



# HMK® R161

Feinsteinzeug-Grundreiniger  
Nettoyant grès-cérames  
Detergente gres-porcellanato

**BESCHREIBUNG:** HMK® R161 ist ein alkalisches Spezialreinigungs-Konzentrat zum Entfernen von Bauschmutz, leichten Zementschleier und alten Pflegemittelrückständen usw. von allen Feinsteinzeug-Oberflächen im Innen- und Aussenbereich.

**EIGENSCHAFTEN:** HMK® R161 löst und entfernt durch die Kombination von speziellen Reinigungs-komponenten und aktiven Hilfsstoffen schnell und effektiv Bauschmutz, Ölfilme, leichte Kalkablagerungen, Selbstglanzschichten, alte Pflegemittelrückstände, Fettilme und leichten Zementschleier.

**EINSATZGEBIET:** HMK® R161 ist für den Einsatz auf glasierten und unglasierten Feinsteinzeug und Steinzeug mit polierter, geschliffener oder natürlicher Oberfläche, sowie bei laugenbeständigen Belägen im Innen und Aussenbereich geeignet.

**UNTERGRUND:** Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu reinigende Belag muss naturkalt und trocken sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

**ANWENDUNG:** HMK® R161 je nach Verschmutzung mit Wasser 1:2 bis 1:10 verdünnt auf die zu reinigende Fläche auftragen und mit einem Schrubber, Bürste oder geeignetem Pad durcharbeiten. Ca. 10 Minuten einwirken lassen, darf dabei nicht antrocknen, und nochmals die Fläche durcharbeiten. Anschliessend die Schmutzflotte aufnehmen und die gereinigte Fläche gründlich mit klarem Wasser nachwaschen, bis keine Reingerrückstände mehr vorhanden sind. Sollten sich nach dem Abtrocknen der Fläche noch Fehlstellen zeigen, so ist der Reinigungsvorgang nochmals an diesen Stellen durchzuführen. Bei sehr starken Verschmutzungen kann HMK® R161 auch pur verwendet werden.

Bei der Verwendung von Wassersaugern empfehlen wir CeTeClean® Entschäumer dem Schmutzwassertank zur Schaumregulierung beizugeben.

**DESCRIPTION:** HMK® R161 est un détergent spécial concentré alcalin, capable d'éliminer la saleté de chantier, patines fines de ciment, résidus de vieux détergent etc. de toute les surfaces en grès cérame, en intérieur et en extérieur.

**CARACTERISTIQUES:** grâce à une combinaison de composants spéciaux et additifs actifs, HMK® R161 dissout et élimine rapidement et efficacement la saleté de chantier, pellicule d'huile et de gras, légers dépôts de calcaire, couches autolustrantes, résidus de vieux détergents et fines patines de ciment.

**DOMAINES D'UTILISATION:** HMK® R161 est adapté à tout type de grès et grès cérame émaillé et non émaillé avec une surface brillante, polie ou naturelle, ainsi qu'à revêtements résistants aux alcalis en intérieur et en extérieur.

**FONDS:** éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche.

Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

**EMPLOI:** appliquer HMK® R161 dilué dans l'eau en fonction du niveau de saleté dans un rapport compris entre 1:2 et 1:10 sur la surface à traiter et passer le produit avec un balai-brosse, une brosse ou un tampon de nylon adapté. Laisser agir pendant environ 10 minutes, sans faire sécher, et puis passer à nouveau. Enlever, ensuite, la saleté et laver la surface propre à l'eau fraîche, jusqu'à éliminer tout résidu. Si des impuretés résiduelles devaient persister quand la surface est sèche, répéter le traitement sur les zones concernées. Sur la saleté résistante, le produit peut être employé même pur.

En cas d'utilisation d'hydro-aspirateur, il est conseillé d'ajouter CeTeClean® Démoussant à l'appareil.

**DESCRIZIONE:** HMK® R161 è uno speciale detergente concentrato alcalino, in grado di eliminare sporco di cantiere, sottili patine di cemento, residui di vecchi detersivi ecc. da tutte le superfici in grès ceramico, in ambienti interni ed esterni.

**CARATTERISTICHE:** grazie alla combinazione di speciali componenti e additivi attivi, HMK® R161 scioglie ed elimina in modo rapido ed efficace sporco di cantiere, pellicole di olio e grasso, leggeri depositi di calcare, strati autolucidanti, residui di vecchi detersivi e sottili patine di cemento.

**SETTORI D'IMPIEGO:** HMK® R161 è adatto a tutti i tipi di grès e grès ceramico smaltato e non con una superficie lucida, levigata o naturale, così come a rivestimenti resistenti agli alcali in ambienti interni ed esterni.

**SOTTOFONDO:** spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. La superficie da trattare deve essere fredda e asciutta.

Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

**IMPIEGO:** applicare HMK® R161 diluito in acqua in base al livello di sporco nel rapporto da 1:2 a 1:10, sulla superficie da trattare e lavorare il prodotto con uno spazzolone, una spazzola o un'adeguata pattina. Lasciare agire per ca. 10 minuti, senza fare asciugare, e poi lavorare nuovamente. Raccogliere, quindi, lo sporco e lavare bene la superficie pulita con acqua fresca, fino a eliminare ogni residuo. Se, a superficie asciutta, dovessero permanere impurità residue, ripetere il trattamento sui punti interessati. Su sporco resistente, il prodotto può essere impiegato anche puro.

In caso d'impiego di idroaspiratori, si consiglia di aggiungere CeTeClean® Anti-Schiuma all'apparecchio.

**PRECAUZIONI:** non trattare marmo e pietra

**WICHTIG:** Polierten Marmor und Kalkstein, Aluminium, Gummi, Kunststoffe, lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz sowie laugenempfindliche Flächen nicht behandeln. Spritzer sofort abwischen und mit klarem Wasser nachwaschen. Zementäres Fugenmaterial ausreichend abbinden lassen, um eine Beschädigung der Fuge zu vermeiden.

**VERARBEITUNGSTEMPERATUR:** Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

**REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE:** Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

**BITTE BEACHTEN:** Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen. Chrom, Email, Eloxal, Metalle, elektrische Geräte, Lampen, Spiegel usw. können durch HMK® R161 angegriffen werden.

**ERGIEBIGKEIT:** Je nach Material, Oberflächenbearbeitung und Verschmutzung ca. 10 bis 80 m<sup>2</sup>/Liter.

**LAGERUNG:** Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde mehrere Jahre lagerfähig. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

#### TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig  
Farbe: farblos  
Geruch: charakteristisch  
pH-Wert: ca. 13,5 (Konzentrat)

**PFLERGEEMPFEHLUNG:** Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%).

**SICHERHEIT:** Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmassnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet.

Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen.

Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen. Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen. BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Unter Verschluss aufbewahren.

**INHALTSSTOFFE:** Tenside, Laugen, Stellmittel

**PRECAUTIONS D'EMPLOI:** ne pas traiter le marbre et la pierre calcaire brillante, l'aluminium, le caoutchouc, le plastique, le bois ciré ou vernis, les surfaces laquées et sensibles aux alcalis. Nettoyer et laver immédiatement les jets accidentels à l'eau fraîche.

Laisser lier suffisamment le mastic pour joints à base de ciment, afin d'éviter les dommages aux joints.

**TEMPERATURE DE TRAITEMENT:** la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

**NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL:** les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau fraîche.

**AVERTISSEMENTS:** protéger les surfaces, les parois, les vitres et les meubles ne devant pas être soumis au traitement. Le produit peut endommager les surfaces chromées, émaillées, anodisées, le métal, les appareils électriques, les lampes, les miroirs etc.

**RENDEMENT SURFACIQUE:** env. 10 à 80 m<sup>2</sup>/litre selon le matériau, le traitement et le niveau de saleté de la surface.

**STOCKAGE:** dans son emballage d'origine, ce produit se conserve pendant de nombreuses années dans un endroit frais, sec et dans l'obscurité à une température de +25° C maximum. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

#### DONNEES TECHNIQUES:

forme: liquide  
couleur: incolore  
odeur: caractéristique  
valeur pH: env. 13,5 (concentré)

**SUGGESTIONS POUR LE SOIN:** si le traitement de protection est exécuté après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%).

**SECURITE:** Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité).

Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque de contamination par les odeurs). Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette avant utilisation. Ne pas respirer les brouillards / vapeurs / aérosols. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau / se doucher. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Garder sous clef.

calcarea lucidi, alluminio, gomma, plastica, legno cerato o verniciato, superfici laccate e sensibili agli alcali. Pulire e lavare immediatamente gli spruzzi con acqua fresca.

Lasciare legare sufficientemente lo stucco per fughe a base di cemento, al fine di evitare danneggiamenti delle fughe.

**TEMPERATURA DI LAVORAZIONE:** la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

**PULIZIA DEGLI ATTREZZI:** gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

**AVVERTENZE:** proteggere superfici, pareti, vetri e arredi da non sottoporre a trattamento. Può intaccare superfici cromate, smaltate, anodizzate, metallo, apparecchiature elettriche, lampade, specchi ecc.

**RESA:** in base al materiale, alla lavorazione e al livello di sporco della superficie, da ca. 10 a 80 m<sup>2</sup>/litro.

**MAGAZZINAGGIO:** nel recipiente originale, si conserva per molti anni in luogo fresco, asciutto e buio a una temperatura max. di +25° C. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

#### DATI TECNICI:

forma: liquida  
colore: incolore  
odore: caratteristico  
valore pH: ca. 13,5 (concentrato)

**SUGGERIMENTI PER LA CURA:** se il trattamento protettivo viene effettuato dopo la pulizia, è opportuno attendere almeno 1 a 2 giorni, affinché l'umidità si asciughi (umidità residua da 2 a 4%).

**SICUREZZA:** osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza).

Aerare bene i locali chiusi. Prima di dare inizio ai lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti.

Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto.

Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Non respirare la nebbia / i vapori / gli aerosol. IN CASO DI CONTATTO

CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle/fare una doccia. IN CASO DI

CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Conservare sotto chiave.

**COMPONENTI:** tensioattivi, alcali, addensanti

**ECOCOMPATIBILITÀ:** non contaminare acque di falda, corsi d'acqua e reti fognarie con grandi quantità di prodotto non diluito.

**UMWELTSCHUTZ:** Nicht unverdünnt bzw. in grösseren Mengen in das Grundwasser, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen.

**ENTSORGUNG:** Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

**LIEFERFORM (VE):**

1 Liter	Flasche:	12 Stück	im Karton
5 Liter	Kanister:	2 Stück	im Karton
10 Liter	Kanister:	1 Stück	lose

**COMPOSANTS:** tensioactifs, alcalis, épaississants

**RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT:** Ne pas contaminer les nappes phréatiques, les cours d'eau et les réseaux d'assainissement avec de grandes quantités de produit non dilué.

**ELIMINATION:** les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

**FOURNITURE:**

1 litre	bidon:	12 pièces	par carton
5 litres	bidon:	2 pièces	par carton
10 litres	bidon:	1 pièce	par vrac

**SMALTIMENTO:** confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

**FORNITURA:**

1 litro	flacone:	12 pezzi	in cartone
5 litro	tanica:	2 pezzi	in cartone
10 litro	tanica:	1 pezzo	sciolto

**Ihre Bezugsquelle**

kottmann+gurzeler ag  
 Schulstrasse 3  
 5525 Fischbach-Göslikon  
 www.kottmann-gurzeler.ch

Ihr Fachmann für Plattenarbeiten aller Art.

**kottmann+gurzeler ag**  
 PLATTENBELÄGE

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Der Abnehmer ist von sorgfältigen Eingangsprüfungen im Einzelfall hierdurch nicht entbunden. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts oder durch betrieblich bedingte Weiterentwicklung bzw. produktionsbedingte Farbschwankungen behalten wir uns vor. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, insbesondere bei der Verwendung von Rohstoffen Dritter eigene Prüfungen und Versuche. Unsere Empfehlungen entbinden nicht von der Verpflichtung, eine evtl. Verletzung von Schutzrechten Dritter selbst zu überprüfen und ggf. zu beseitigen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette notice correspondent à l'état actuel. L'acheteur n'est pas pour autant libéré de son devoir de vérification soigneuse lors de la prise en charge dans chaque cas individuel. Des modifications de chiffres clés du produit dans le cadre du progrès technique ou dues à des développements liés à l'exploitation ou des variations de couleurs liées à la production sont réservées. Les recommandations émises dans cette notice exigent, en raison de facteurs ne pouvant pas être influencés par nos soins au cours de la production, en particulier en cas d'utilisation de matières premières de tiers, des propres examens et essais. Nos recommandations ne libèrent pas de l'obligation de vérifier soi-même une éventuelle violation des droits de propriété de tiers et, le cas échéant, de l'éliminer. Des propositions d'utilisation n'établissent aucun engagement concernant l'aptitude de l'usage recommandé. En cas de réédition, cette édition devient invalide.

I dati contenuti nel presente foglio corrispondono allo stato attuale. Questo non svincola l'acquirente da accurate prove preliminari nei singoli casi. Con riserva di variazioni dei codici prodotto nell'ambito del progresso tecnico o in seguito ad un ulteriore sviluppo aziendale o oscillazioni del colore correlate alla produzione. Le raccomandazioni indicate nel presente foglio dati, a causa dei fattori che non possono venire da noi influenzati in corso di posa, in particolare in caso di utilizzo di materie prime di terzi, richiedono prove accurate da parte dell'utente. Le nostre raccomandazioni non svincolano dall'obbligo di verificare ed eventualmente rimediare ad una eventuale infrazione dei diritti di tutela di terzi. Le proposte di utilizzo non motivano una garanzia d'idoneità per lo scopo d'uso raccomandato. Eventuali nuove edizioni sostituiscono la presente.